Mensaje del Embajador de Israel

SHLOMO LEVY, EMBAJADOR DE ISRAEL

Hoy festejamos el 31 Aniversario del retorno del pueblo judío a su tierra ancestral y después que el mundo reconoció ese su derecho a la Tierra Prometida. Retorno lleno de sacrificios, vicisitudes, dolor y sangre.

El pueblo israelí es educado para la paz y la convivencia, siguiendo la tradición de nuestros profetas. Han habido ocasiones en que, forzado, se vio en la encrucijada de tomar las armas para defender su supervivencia. Aún en esas condiciones adversas vislumbró siempre la esperanza de que tornaría la paz en Medio Oriente. Y es así que puso especial empeño en desarrollarse en todos los campos de la ciencia y el saber. Las experiencias logradas fue compartiendo y comparte con todos aquellos países que tratan de salir adelante con su propia economía.

Son miles los becarios que llegan a Israel para especializarse en diferentes aspectos; becarios provenientes de Africa, Asia, América Latina y Europa. Nuestro mayor deseo es compartir nuestros conocimientos para construir conjuntamente un mundo de paz en base al respeto mutuo de los estados.

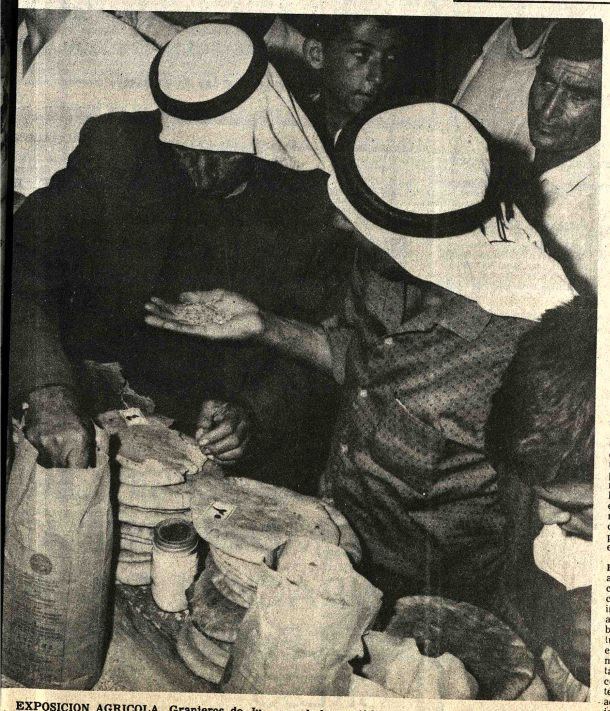
Este año tiene una honda significación para mi país y todos los pueblos amantes de la paz. Israel fiel a su tradición dio la mayor importancia al diálogo, principio de toda democracia. Y así, el día 26 de marzo del presente año, Israel al firmar el convenio de paz con Egipto dio una muestra al mundo de que esa su tradición es el arma más efectiva para un entendimiento.

Hemos visto con gran emoción y alegría, acompañados de todos los estadistas y hombres cuyos corazones sienten el pacifismo como un sentimiento que eleva al hombre, que sólo el diálogo puede borrar desinteligencias, rencores o cualquier incomprensión. Porque en el ser humano siempre hay un rayo de esperanza para la fraternidad.

La firma del convenio de paz con Egipto es de gran significancia no sólo para mi país sino para el mundo entero, se han hecho grandes sacrificios en aras de la convivencia. Sin embargo, existen aún, no diremos pueblos, porque los pueblos tienen sentimientos elevados, sino líderes reticentes a admitir cualquier arreglo pacífico, pero somos el pueblo de la esperanza y por eso confiamos en que mediten que el mejor camino es el del diálogo.

En esta ocasión tan feliz para Israel y el mundo entero deseo hacer llegar al noble pueblo de Bolivia mis agradecimientos por todas las expresiones de simpatía que recibí con motivo de la firma del convenio de paz e igualmente por este aniversario. Deseo para Bolivia un futuro lleno de prosperidad, justicia y paz.

31 ANIVERSARIO DE LA INDEPENDENCIA DE ISRAEL



EXPOSICION AGRICOLA. Granjeros de Judea y Samaria examinan la variedad de granos en una de las periódicas exposiciones agrícolas que se realizan en Israel.

Israel y Egipto normalizan sus relaciones diplomáticas

El Apéndice III del tratado de paz israelo-egipcio, que trata de las relaciones diplomáticas, económicas, culturales, científicas, etc., consta de ocho artículos.

RELACIONES DIPLOMATICAS Y CONSULARES.- Art. I: Las partes acuerdan establecer relaciones diplomáticas y consulares, e intercambiar embajadores al completarse la retirada interina.

ECONOMIA Y COMERCIO.- Art. II (1): Las partes acuerdan anular todas las barreras discriminatorias que traban las relaciones económicas normales y poner fin a los boicoteos económicos de cada una en contra de la otra, al completarse la retirada interina; 2) Tan pronto como sea posible -y no más tarde que seis meses después de completarse la retirada interina- las partes emprenderán negociaciones con miras a concluir un acuerdo comercial y económico para promover relaciones económicas beneficiosas.

RELACIONES CULTURALES.- Art. III (1): Las partes acuerdan establecer relaciones culturales normales, tras la completación de la retirada interina; 2) Se muestran de acuerdo con respecto a la deseabilidad de intercambios culturales en todos los campos y emprenderán negociaciones lo más pronto posible -y no más tarde que seis meses después de completarse la retirada interina- con miras a concluir un acuerdo cultural para ese objeto.

LIBERTAD DE MOVIMIENTO.- Art. IV (1): Con la completación de la retirada interina, cada parte permitirá la libertad de movimiento de los ciudadanos y vehículos de la otra parte hacia y dentro de su territorio, de acuerdo con las normas generales aplicables a ciudadanos y vehículos de otros Estados. Ninguna de las partes impondrá restricciones discriminatorias al libre movimiento de personas o vehículos de su territorio al territorio de la otra; 2) La libertad de acceso mutuo a los lugares de significado religioso e histórico, será garantizada sobre una base de no discriminación.

COOPERACION, DESARROLLO, BUENA VECINDAD.- Art. V (1): Las partes reconocen que tienen mutuo interés en relaciones de buena vecindad y acuerdan considerar medios "para promover relaciones de ese tipo; 2) Las partes cooperarán en la promoción de la paz, estabilidad y desarrollo en la región. Cada una accede a considerar las proposiciones que la otra quisiera hacer para ese fin; 3) Las partes buscarán promover la comprensión mutua y la tolerancia, para lo cual se abstendrán de propaganda hostil de una contra la otra.

TRANSPORTES.- Art. VI (1): Las partes reconocen como aplicables en sus relaciones, derechos, privilegios y deberes previstos por los acuerdos de aviación de las que ambas forman parte, particularmente de la Convención sobre Aviación Civil Internacional de 1944 (la "Convención de Chicago") y del Acuerdo Internacional sobre Servicios Aéreos en Tránsito, 1944; 2) Con la completación de la retirada interina, ninguna declaración de emergencia nacional por una parte conforme al Art. 89 de la Convención de Chicago- será aplicada a la otra parte en forma discriminatoria; 3) Egipto acuerda que el uso de los aeródromos abandonados por Israel cerca de El Arish, Rafiaj, Ras el-Nagb y Sharm el Sheij serán usados sólo con fines civiles, incluso para posibles usos comerciales de todas las naciones; 4) Tan pronto como sea posible -y no más tarde que seis meses después de la completación de la retirada interina- las partes emprenderán negociaciones con el objeto de suscribir un acuerdo de aviación civil; 5) Las partes reabrirán y mantendrán caminos y ferrocarriles entre sus países y examinarán la posibilidad de nuevos caminos y líneas férreas. Las partes acuerdan también que será construida y mantenida una vía férrea entre Egipto, Israel y Jordania cerca de Eilat, con libertad de tránsito pacífico de personas, vehículos y mercancías entre Egipto y Jordania, sin perjuicio de su soberanía sobre los tramos del camino que se encuentren en sus respectivos territorios.

COMUNICACIONES.- 6) Con la completación de la retirada interina, serán establecidas normales comunicaciones postales, telegráficas, de telex, transmisión de datos, de telégrafo inalámbrico y cablegráfico así como servicios de radiodifusión y televisión por cable, radio y a través de satélite entre las dos partes, en conformidad con las convenciones internacionales y las regulaciones pertinentes.

PUERTOS.- 7) Con la completación de la retirada interina, cada parte permitirá el acceso normal a sus puertos de los barcos y cargueros de la otra parte, así como de barcos y cargueros que vienen de o se dirigen a la otra parte. Ese acceso será garantizado según las mismas condiciones que generalmente se aplican a barcos y cargueros de otras naciones. El Art. V del tratado de paz será completado con el intercambio de documentos de ratificación del tratado mencionado.

RESPETO DE DERECHOS HUMANOS.- Art. VII: Las partes contraen el compromiso de respetar y observar los derechos humanos y libertades fundamentales para todos. Promoverán esos derechos y libertades conforme a la Carta de las Naciones Unidas.

AGUAS TERRITORIALES.- Art. VIII: Sin perjuicio de las previsiones del Art. V del tratado de paz, cada parte reconoce el derecho de los barcos de la otra a pasar de buena fe por sus aguas territoriales conforme a las disposiciones del Derecho Internacional.

PRESENCIA

La Paz, Bolivia, jueves 3 de mayo de 1979

Edición Israel

SEGUNDA SECCION 4 Páginas

Un centro de negocios tanto para árabes como para judíos

POR JOEL WEINER

JERUSALEN.- Es verano. Enfrente de la Puerta de Damasco, en dirección a la Ciudad Vieja amurallada, hay un tramo de lo que fuera la "tierra de nadie" donde el bullicio comercial es muy animado. Abunda el ruido en ese lugar llamado por los residentes de la ciudad "la plaza de las sandías", que es un terreno con varias tiendas para la venta de esa fruta tan popular en el Medio Oriente.

Hoy en día, varios años después de haberse convertido en una marca característica de Jerusalén, ese sitio poco imponente se conserva como un símbolo de la comprensión judeo-árabe. Pues es allí donde ambos pueblos, haciendo gala de su propio ingenio, han alcanzado ventajas y manejan negocios en conjunto.

"Después de la reunificación de la ciudad en 1967, los vendedores de sandías del Este y del Oeste de Jerusalén comenzaron a levantar quioscos en ese espacio vacío", recuerda Aarón Sarig, el Asesor Especial del Alcalde Teddy Kolíek en Asuntos Arabes. "Bien pronto estallaron peleas a puñetazos y en una ocasión un incendio se propagó a las dos partes que rivalizaban entre sí por el control de ese estratégico lugar. Pero se dieron maña para arreglar las cosas sin intervención de afuera y hoy en día, algunos de los puestos funcionan sobre una base de sociedad. Comprobaron que la cooperación depara beneficios mutuos.

COEXISTENCIA ECONOMICA

En realidad, las empresas conjuntas de árabes y judíos no son tan raros como podría pensarse. Varios de los más hermosos restaurantes de la capital de Israel, incluso dos de los puestos funcionan sobre una base de sociedad. Comprobaron que la cooperación depara beneficios mutuos.

"Bien pronto estallaron peleas a puñetazos y en una ocasión un incendio se propagó a las dos partes que rivalizaban entre sí por el control de ese estratégico lugar. Pero se dieron maña para arreglar las cosas sin intervención de afuera y hoy en día, algunos de los puestos funcionan sobre una base de sociedad. Comprobaron que la cooperación depara beneficios mutuos.

COEXISTENCIA ECONOMICA

En realidad, las empresas conjuntas de árabes y judíos no son tan raros como podría pensarse. Varios de los más hermosos restaurantes de la capital de Israel, incluso dos pescados- son propiedad de personas radicadas en ambas partes de la ciudad. Muchos talleres mecánicos para la reparación de automóviles son empresas compartidas de este tipo, y en otros campos comerciales resalta también el trabajo en sociedad.

En realidad, desde que fueron derribadas las alambradas de púa y las barreras que dividían la ciudad, durante la Guerra de los Seis Días, hace 12 años, los residentes árabes y judíos de la ciudad unificada se adaptaron perfectamente bien entre sí. Sería exagerado creer naturalmente, que la amistad personal entre las familias pertenecientes a las dos culturas es la norma que distingue la vida de la capital de Israel. Sin embargo, el número de casos individuales ha aumentado hasta tal punto, que la tendencia definitiva ya se nota de un modo evidente.

ARABES AFILIADOS A LA ORGANIZACION OBRERA ISRAELI

En la etapa presente es más notable la amplia interacción que existe en el campo del comercio y la industria. Más de 6.000 obreros árabes del Este de Jerusalén están empleados ahora en diversos sectores judíos del Oeste de Jerusalén y todos ellos son miembros con plenos derechos de la Confederación del Trabajo **Hi Histadrut**, que es la organización obrera más grande de Israel.

"Eso significa que disfrutan de salarios, beneficios sociales y condiciones de trabajo exactamente iguales a los de sus colegas judíos", explica Shlomó Shoshani, Director del Departamento Arabe del Consejo Obrero de Jerusalén. "Hemos conseguido también un importante acuerdo colectivo para 170 de nuestros miembros árabes, empleados en uno de los principales hoteles del Este de Jerusalén y representamos activamente a otros 400 individuos en diferentes lugares de trabajo de la Ciudad Vieja.

La subcontratación es otro campo de la actividad cooperativa. Toda persona que visita el Este de Jerusalén se siente asombrada, vaya el caso, por el gran alcance de la industria del calzado. Pero una gran parte de ésta prospera gracias a la producción de capelladas "superiores" de cuero para las grandes fábricas de zapatos de Tel Aviv, que les agregan las suelas y los lazos y los venden como calzado terminado.

NEGOCIOS EN DOS DIRECCIONES

El comercio funciona en una y también en la otra dirección. Un gran número de mercaderes árabes son agentes de productos fabricados por los judíos, que incluyen vestimentas, alimentos, artefactos domésticos e incluso flores cultivadas en el kibutz. Virtualmente, todos los productos lácteos y quesos que se venden en el mercado árabe, por ejemplo, provienen de las lecherías del Oeste de Jerusalén. De este modo, los judíos seculares, no obstantes, que quieren hacer compras el Sábado -que es el día de reposo obligatorio judío- se dirigen al Este de la ciudad y allí encuentran todo tipo de mercaderías que les son familiares. Durante los días hábiles de la semana, muchos despenseros judíos compran las frutas y hortalizas para sus tiendas en las casas de mayoristas árabes.

"Los titulares de los diarios suelen subrayar los episodios negativos en las relaciones árabe-judías, que por supuesto no faltan", dice el Asesor del Alalde Sr. Sarig. "Pero creo que el gran relato aún no ha sido referido, el que tiene que ver con los ejemplos diarios de interacción práctica, cooperativa. Incusive las compañías de taximetros judías y árabes trabajan juntas para mejorar el servicio de transportes en toda la ciudad, y eso puede comprobarse cada vez que se asciende a un taxi y se escuchan los comunicados de los choferes y las oficinas con las que están vinculados"

Unos 2.000 trabajadores -o sea un 25 por ciento de la fuerza laboral de la Municipalidad- son árabes, incluidos muchos altos funcionarios, tales como Salah Jarallah, Ibrahim Dejany, Thabet Abu-Gosh, Mohammed Tawfik el Muwakel, Jamil Siage y Mithkal Natur. En cierto sentido, su presencia en la Municipalidad compensa por la ausencia de representantes árabes entre los concejales. De este modo, la Oficina del Asesor en Asuntos Arabes Sr. Sarig, es la que actúa en defensa de los intereses árabes en todo lo concerniente al Gobierno Municipal.

AUMENTO EN EL NUMERO DE VOTANTES ARABES

"Todos los partidos políticos han tratado de conseguir candidatos árabes para incluirlos en sus listas y presentarlos a las elecciones", informa Sarig, "pero esos esfuerzos aún son prematuros. Sin embargo, casi 9.000 jerosolimitanos del Este de la ciudad votaron en los comicios de noviembre de 1978, constituyendo casi el 15 por ciento de los árabes empadronados, este aumento es impresionante si se tiene en cuenta que en las elecciones anteriores, las de 1973, habían emitido su voto sólo 3.500 ciudadanos árabes. El hecho de que tantos residentes árabes acudieran a las urnas para dar su voto en favor de candidatos judíos, es un importante reflejo de las relaciones intercomunitarias en esta ciudad

El señor Shoshani, del Consejo Obrero, destaca por su parte el número cada vez mayor de encuentros sociales entre obreros árabes y judíos. "Organizamos paseos de recreación, conferencias, excursiones de un solo día o vacaciones conjuntas de una semana de duración para miembros árabes y judíos el número de los interesados que se inscriben es siempre muy grande. Además un número creciente de árabes viene a la sede del Consejo Obrero por asuntos que no tienen que ver directamente con empleos ni con relaciones laborales. Este es un examen práctico e intensivo que pone a prueba la capacidad de los árabes y los judíos para desarrollar entre sí firmes lazos sociales. Y hasta donde me es factible comprobarlo, ese examen es afrontado con éxito todos los días"

UN HOSPITAL ISRAELI que tiende un puente de salud hacia la paz, tal el sentido del Centro Médico Hadassah de la Universidad Hebrea en Ein Karem, Jerusalén.

El Estado de Israel y el Tercer Mundo

POR DANIEL L. ADAMS

ISRAEL. Los países del Tercer Mundo que creyeron antaño que para conseguir riquezas y poder bastaría con emular a las grandes potencias industriales, comprenden ahora que el desarrollo es un problema multifacético y que ciertas habilidades pueden adquirirse mejor mediante la asociación con otros países similares. Por ese motivo, muchos de aquellos están enviando sus hombres y mujeres jóvenes a Israel, para que adquieran esas aptitudes y puedan aplicarlas en diversos campos y temas.

Vienen de América Latina, Asia y Africa para aprender cómo promover y mejorar la riqueza nacional. También estudian cómo hacer para que la vida de sus pueblos sea más sana y feliz.

Las mujeres vienen a Haifa para aprender la profesión de maestras jardineras en los kindergarten y para estudiar los principios de la nutrición. Los estudiantes de medicina que vienen a Jerusalén no estudian exclusivamente cirugía de corazón sino que aprenden el tipo de tratamiento que se le debe dar a las enfermedades tropicales cuando se dispone de medios tan limitados como los acequibles en los países pobres del mundo.

Los agricultores vienen para aprender de qué modo se puede encontrar agua y usarla con eficiencia, cómo estimular la producción de huevos, donde comercializar los productos y cuando llevar a cabo la rotación de cultivos.

Cincuenta mil becarios han venido a Israel en los últimos veinte años, procedentes de 103 países; muchos de ellos llegaron de naciones que no mantienen relaciones diplomáticas con Jerusalén.

DESARROLLO REGIONAL

Mirtha Olivarez, economista de 26 años de edad, vino de la República Dominicana para participar en un curso sobre desarrollo regional, de 10 meses de duración, en el Centro para el Estudio del Asentamiento, de Rejovot, uno de los programas de cooperación internacional de Israel más exitosos y solicitados.

El curso capacita a jóvenes profesionales -agrónomos, sociólogos, arquitectos e industriales- en el arte de trabajar juntos para desarrollar sus países región tras región.

"El curso se ha granjeado buena reputación", dice la señora Olivarez. "No le da a una recetas ni demasiada teoría. Le enseña en cambio como hacer lo que debe hacer".

Israel comenzó con un mediado programa de cooperación internacional en 1958, cuando varios países del Tercer Mundo le pidieron que les hiciera partícipes de su singular experiencia en la solución de los problemas especiales a que indefectiblemente tiene que hacer frente un nuevo país independiente, en el campo social y en el económico.

EXPERIENCIA RECIENTE

En la lucha entre el norte y el sur, entre ricos y pobres, Israel está situado en el punto medio: tecnológicamente avanzado, es empero pobre en capitales y recursos. Debió aprender las técnicas de desarrollo por un camino muy árduo: mientras que hacia frente a los imperativos militares en sus fronteras, absorbía un número tan grande de inmigrantes que en los primeros 10 años de su independencia triplicó su población. Muchos de esos nuevos inmigrantes eran analfabetos y carecían de especialización profesional.

Los campamentos de tránsito se transformaron en nuevas ciudades. Pobladores agrícolas florecieron en zonas montañosas inhóspitas y en desiertos. Una nueva sociedad se fue modelando cuando los israelíes nativos absorbieron en su medio a inmigrantes judíos de 80 países, procedentes de trasfondos culturales muy dispares.

EXPERIENCIA PRACTICA

Israel puede exportar al Tercer Mundo su experiencia en la construcción de una nación, pero no puede transferirle dinero. "Eso sería efecto", dice la señora Olivares. "Las personas de Santo Domingo que participaron en el curso realizan un buen trabajo y han pasado a ser los líderes de sus profesiones. Ahora todos quieren venir a estudiar en Israel".

La Sra. Olivarez permanecerá cuatro meses estudiando en Israel. Luego, ella y otros 25 participantes del curso vivirán juntos durante unos seis meses en Guatemala, donde planearán hasta sus últimos detalles el desarrollo de una región específica.

Cuando regrese a la República Dominicana, dispondrá de la experiencia práctica necesaria para el trabajo con un equipo integral y contará también con las "herramientas adquiridas" según dice, que le serán de provecho en el Instituto Nacional de Recursos Hidrológicos de Santo Domingo.

BAUTISMO DE FUEGO

El plan práctico trazado por los alumnos, es uno de los puntos cardinales del programa. El Director del Centro, Itzjak Kauffman, dice que cuando el proyecto finaliza "invitamos a las autoridades políticas para que lo discutan y hagan conocer sus objeciones; los alumnos tienen que defenderlo sin la participación de los instructores. Ese es su bautismo de fuego".

Las condiciones son a menudo muy difíciles para los miles de alumnos extranjeros que vienen año tras año a este país que no conocen y donde se habla una lengua "imposible". La Sra. Olivarez, por ejemplo, ha dejado en su casa a un hijo de cuatro años de edad, para poder asistir a su curso. "Pero este es un hermoso país", dice. "Y la víspera de la Navidad, estuve en Belén!"

INDUSTRIA DE CONFECCIONES Ltda.
HUGO ENDER y Flia.
Casilla 62-teléfono 24542
Santa Cruz
SE ADHIEREN AL XXXI ANIVERSARIO DEL ESTADO DE ISRAEL DESEANDO AL NOBLE PUEBLO ISRAELI PAZ Y PROGRESO PERMANENTES.

PRINTEX LTDA.
Comercio 983-Tel. 323036
Saluda al ESTADO DE ISRAEL EN SU XXXI Aniversario deseándole PAZ Y PROSPERIDAD.

FABRICA DE TEJIDOS DE PUNTO
la polonesa
Casilla 1376 La Paz – Bolivia
Eleva votos por el engrandecimiento y prosperidad del Estado de Israel, en su XXXI Aniversario

CASA
"LA CONFIANZA"
COMERCIO 1070-TEL. 327180
CASILLA 2137
Artículos finos para damas y caballeros.
Saluda al Estado de Israel en su XXXI Aniversario, deseándole constante Paz, Progreso y Prosperidad.

Fábrica de Camisas
"LA MODELO"
San Salvador 1333-Telf.323828
Que la Paz y el Progreso es firmemente asentados en la mac y en los hijos de Israel, valga n tro anhelo como el mejor homen en su Aniversario Cívico.

CREDINFORM INTERNATIONAL S.A. DE SEGUROS
La Paz-Bolivia
Saluda al ESTADO DE ISRAEL en su XXXI Aniversario deseándole constante PROGRESO, PAZ Y PROSPERIDAD

Philippsborn e Hijo
Importaciones
Juan de la Riva 1438-Tel. 342893
Desea al Estado de Israel Paz y Prosperidad en su XXXI Aniversario

EN EL XXXI ANIVERSARIO DE LA FUNDACION
ESTADO DE ISRAEL
Colchones y Almohadas
Kerigoma
Avda. Baptista Nº 900 Tel. 41434

RINDE UN SINCER HOMENAJE DE A MIRACION, DESEA DOLE PAZ Y PRO GRESO

rimeros dividendos de la paz

POR HARRY WALL

ERSHEVA, NEGUEV ENTRIONAL.- Los os dividendos de la paz Israel y Egipto, pro- ente serán percibidos en giones desérticas de países.

respecto a Israel, la nte retirada del Desierto ai exigirá un desarrollo más extensivo aún del o del Néguev.

mismo puede decirse del que vuelve a manos y podrá beneficiarse de fuerzos trilaterales de ación que inviertan Israel y los Estados Uni-

é le espera a esos terri- idos y despoblados? El objeto de estudio por planificadores y cientí- Israel especializados en as del desierto.

ZAS DEL DESIERTO

rante la próxima déca- éguev será el punto focal programas israelíes de cción de la nación. s ahora la oportunidad ertir el desierto en una giones más productivas as del Medio Oriente", el profesor Amós nd, Director del Ins- ra la Investigación del en Sde Boker. El Insti- sección de la Uni- Ben Gurión- fue fun- el Gobierno de Israel gir los programas de lo en la región desértica

himismo de Richmond ado en la variedad de naturales que guarda ev; fosfatos, magnesio, bromo, por mencionar unos pocos (a di- de los desiertos ricos en de sus vecinos árabes, tiene petróleo, lo que a sus habitantes a ar con un dejo de burla que por ese motivo tuvo que recurrir a la diente cuando guiaba a s de Israel por el

los principales del Néguev son la cia de suelo y de sol eciente durante todo el Néguev constituye más de la superficie de ero tiene sólo el 8% de oblación", señala d. "Cuando se compara las zonas densamente en el centro del país, se puede ver que el Néguev ofrece bastante espacio para la industria, la agricultura y la construcción de viviendas en un país pobre en tierras"

Además de los 3.000 millones de dólares a ser invertidos en la construcción de caminos, acueductos y líneas de comunicación para atender las nuevas instalaciones militares, los expertos calculan que se fundarán 100 nuevas localidades agrícolas y que en 20 de ellas se asentarán los pobladores que sean evacuados de sus hogares previos cuando se cumpla la retirada israelí del Sinaí.

La clave de la revitalización del desierto reside en el aumento de las fuentes hidrológicas. Una posibilidad en la que se piensa, es la construcción de un canal que atraviese el Néguev conduciendo más de mil millones de toneladas de agua por año del Mediterráneo al Mar Muerto, que se está evaporando de un modo alarmante. El "Gran Canal" - dicen sus promotores- proveerá además agua fría a la industria local y agua desalada a los agricultores.

Mientras que los planificadores discuten el grado de eficacia de la notable iniciativa en torno al canal, los investigadores del desierto tratan de solucionar el urgente problema que plantea la necesidad de aumentar el abastecimiento al Néguev.

"Tendremos que intensificar las perforaciones para sacar aguas subterráneas, reutilizar las aguas residuales y desalar el agua del mar", dice el Profesor Richmond. Como resultado de un riego perfeccionado y de técnicas para la administración del suelo, los agricultores del Néguev están cultivando productos de exportación con agua ligeramente salobre, extraída de depósitos (a acuíferos) subterraneos.

La desalación del agua de mar es un hecho en Eilat, donde un establecimiento de grandes dimensiones abastece a ese puerto del Mar Rojo casi la mitad de sus necesidades de agua. Otra técnica muy avanzada es la de los "sistemas cerrados de agricultura" usada en los invernaderos. El agua que se condensa durante el proceso de transpiración de las plantas, es atrapada en el tejado de los invernaderos y recirculada para ser usada en el riego. "Tenemos que llegar a un punto tal en la agricultura del desierto, que a partir de él ya no debamos usar agua nueva", dice Richmond y tiene en cuenta esa agricultura intensiva.

ENERGIA SOLAR Y EMPAREDADOS DE ALGAS

Los investigadores del desierto se sienten ansiosos, asimismo, por utilizar otro recurso muy abundante, el sol. En el Instituto de Sde Boker, los arquitectos ponen a prueba estructuras-modelo que se basa totalmente en la energía solar durante todo el año para satisfacer las necesidades de refrigeración y calefacción. Recolectores solares muy eficaces y más baratos, de material plástico, están siendo mejorados para la calefacción del agua de uso doméstico (Israelí ocupa el primer lugar en el mundo: el 20% de las casas del país están equipadas con sistemas solares de esta índole).

Otro punto culminante, basado en la fuerza motriz solar, es el que concierne al cultivo de algas ricas en proteínas, en estanques de agua salina. "Hemos comprobado que las algas prosperan y se multiplican por efecto dela intensa radiación solar del desierto en el agua solobre", dice Richmond, que está a cargo de este experimento. Con un 60% de su peso seco consistente en proteína. Richmond cree que la masaverde puede convertirse en la "haba de soya del futuro". Las investigaciones se centran hoy en el uso de la planta acuática como factor suplementario para el alimento requerido por los animales domésticos. Pero el Profesor Richmond sueña con el día en que los niños hambrientos del Tercer Mundo puedan ser alimentados con "emparedados de algas" y gustar de ellos.

VIDA COOPERATIVA

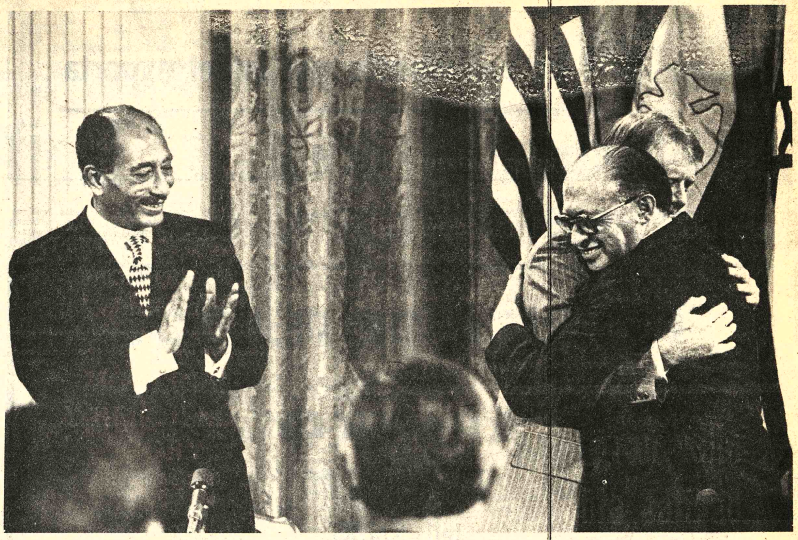
Los conocimientos tecnológicos israelíes para la transformación del árido Néguev de antaño en un vergel, tal vez puedan servir de ayuda en una época de paz a sus vecinos árabes, para redimir sus tierras abandonadas. "Comprendemos sus problemas y por medio de programas de cooperación mutua podremos ayudarles a resolverlos", dice Joel Schechter, Director del Instituto de Investigación Aplicada de Beersheva y autoridad rectora en lo que concierne a soluciones prácticas para los problemas del desierto.

"Por medio de un intercambio de ideas ofrecer asistencia con miras a fundar poblados cooperativos basados en técnicas de agricultura intensiva, a fin de que los recursos humanos y naturales sean manejados más eficientemente", explica Schechter.

"Podremos compartir también con nuestros vecinos árabes los sistemas de administración de suelos, la prevención de la erosión y la tecnología del riego", añade el Sr. Schechter. Una de estas técnicas es el riego por goteo, donde pequeñas gotas de agua son dejadas caer directamente junto a cada planta, por medio de una red de tubos plásticos y de válvulas que franquean el paso. "Este sistema, ideado por Israel, representa un considerable ahorro para los agricultores de tierras secas, pues es muy poca el agua que se pierde por evaporaión"

Otro plan para la conservación del agua -más adecuado a las necesidades de las naciones en vías de desarrollo- es la agricultura basada en agua de desagüe. Este sistema, concebido hace más de 2.000 años por los nabateos, utiliza canales en las laderas de las colinas y piscinas de contención para retener las raleadas precipitaciones pluviales en el desierto. Los científicos han reconstruido granjas basadas en agua de desagüe, en los mismos sitios donde existieron originalmente en el Néguev, y cultivan de igual manera que los antiguos agricultores del desierto, exuberantes huertos de almendros y pistachos, frutales y legumbres con menos de 100 mm. de lluvia por año.

El inmenso desierto que se extiende por el Sinaí y al oeste del Canal de Suez, no se pondrá verde en pocos años después de que se firme la paz con Israel. Pero trabajando juntos e intercambiando sus conocimientos, los científicos y agricultores de todos los países del Medio Oriente tal vez tengan por fin la oportunidad de hacer que el desierto le preste buenos servicios al hombre



PARTE CENTRAL de la ceremonia que selló la paz entre los Estados de Israel y Egipto. Ambos países han iniciado un camino que puede rendir beneficios comunes, además de abrir una tregua en el convulsionado mundo de hoy.

ATENCION médica que se dispensa a todos los habitantes de Israel. El Gobierno cubre en su generalidad las primordiales necesidades de la nación.

Llamado del presidente Navón a los reyes y presidentes árabes

El presidente Itzjak Navón se dirigió por radio y televisión a los reyes y presidentes de los países árabes. La firma del tratado de paz entre Egipto e Israel -dijo- es un acontecimiento de excepcional importancia y ya es hora de que los pueblos semitas se reconcilien, que el movimiento nacional árabe y el movimiento nacional judío avancen juntos. "Hago un llamado a los reyes y presidentes de los países árabes, les pido que escuchen la campana de la historia, cuyo tañido es hoy distinto. El Medio Oriente ya ha comprobado que el camino del odio y de la guerra no resuelve ningún problema, sólo agrega destrucción y sangre. El nuevo camino no está exento de trabas, pero solucionará los problemas y conducirá la gran nación árabe hacia un futuro feliz.

La caravana de la paz - añadió- ha emprendido su marcha. No la trabéis el paso. Ayudadle y recibiréis la bendición del cielo. La paz es el anhelo del Estado de Israel desde su establecimiento. Israel es consciente de los riesgos a que se expone para posibilitar que la paz rinda frutos. Lo hace bajo la valiente conducción del primer ministro Menájem Beguin quien se esmeró incesantemente en lograr la materialización de ese objetivo. Egipto, con la encomiable inspiración y conducción de Anwar Sadat, es el pionero y guía del mundo árabe. Nos es honroso expresar nuestro profundo reconocimiento al noble pueblo egipcio, que resolvió encaminarse hacia el futuro crear y dejar de lado las amarguras del pasado.

Los árabes de Israel - destacó el presidente Navón- son un puente hacia la paz. También los residentes de la Margen Occidental y de la Franja de Gaza deben abrir sus corazones y mirar confiadamente y con optimismo el nuevo proceso: el tratado de paz con Egipto no los ignorará, las partes se comprometieron a participar con ellos en la determinación de su futuro y su destino en los marcos de la autonomía. Los árabes palestinos desempeñarán un papel importante en la elaboración de la paz. No será un gobierno coactivo de un pueblo que oprime a otro, sino que prevalecerá la comprensión mutua y la cooperación por una vida mejor.

UNIVERSALTEX LTDA.

COMERCIO 913

TEL. 355720

Saluda al noble pueblo de Israel en su XXXI Aniversario Cívico y le desea Paz y Prosperidad permanentes.

JOYERIA TOURIST SHOP

Loayza 263-Tel. 341991

Al saludar al ESTADO DE ISRAEL en su XXXI Aniversario le desea PROGRESO, PAZ Y PROSPERIDAD permanentes.

JOYERIA Y RELOJERIA CORY

Plaza Murillo 533

Desea al Estado de ISRAEL PAZ Y PROSPERIDAD en su XXXI Aniversario.

OPTICA OPTALVIS

Comercio 1089

Tel. 350605

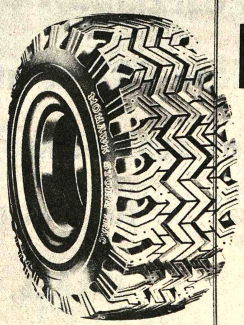
Desea al Estado de ISRAEL PAZ y PROSPERIDAD en su XXXI Aniversario.

CASA BRONA LTDA.

Calle Comercio 1040 Tel. 358137

Nuestro saludo respetuoso al noble pueblo de ISRAEL, en su Aniversario Cívico.

Llantas de gran valor e insuperable calidad.



Mohawk

INDUSTRIA AMERICANA

Brindan:

- Construccion reforzada de lonas de polyester
- Manejo suave
- Traccion mas segura
- Mayor resistencia

Cambio mecánico GRATIS...

DISTRIBUYE:

ALIANZA Ltda.

Calle Alto de la Alianza 749-Tel. 51206 Casilla 256 LA PAZ

HACE VOTOS POR LA PAZ Y EL PROGRESO

La experiencia que Israel exporta

POR DANIEL L. ADAMS

En un valle inundado de Haití, Albert Selah y un puñado de agricultores israelíes le han estado enseñando a campesinos locales cómo aumentar los ingresos para que su pobre nivel de subsistencia pueda llegar a ser algo semejante a la prosperidad.

Trabajando con el estrato social más bajo de uno de los países más pobres del mundo, el equipo de Selah estuvo entrenando a un grupo-piloto de 600 familias, para que usara riego moderno, para que recurrieran a los principios del crédito, de la administración y del mercado, y para que mejoraran los cultivos...Todos esos conceptos son tan extraños para los campesinos de dicho país, como lo es un paseo por la luna.

Con el correr de los años, el beneficio anual promedio de una granja de 1.5 Ha. aumentó de 100 a 3.000 dólares.

MANOS TRABAJADORAS

El proyecto haitiano forma parte del singular programa de asistencia emprendido por Israel, consistente en ofrecer manos trabajadoras a las naciones en vías de desarrollo en vez de fondos, que el Ministerio de Finanzas de Israel difícilmente podría suministrar.

Albert Selah es uno de los 7.000 técnicos israelíes, expertos, enviados a decenas de países en los últimos veinte años. Alrededor de 50.000 personas oriundas de América Latina, Asia y África han venido a Israel para estudiar distintas materias: desde el cuidado de bebés hasta la cría de ganado.

La agricultura constituye el renglón principal de los programas israelíes de cooperación, pero hay también otros proyectos que varían desde la construcción de clínicas para la cura de enfermedades de los ojos en Malawi hasta la habilitación de puertos de desarrollo en Barbados y la introducción de principios y prácticas de desarrollo regional en Haití.

EL PAPEL PIONERO DE GOLDA MEIR

Israel inició sus actividades de cooperación internacional casi por casualidad, respondiendo a pedidos formulados por Birmania y Ghana para que les ayude a modernizar su agricultura. La partida hacia un programa organizado tuvo lugar después de que la entonces Ministro de Relaciones Exteriores Sra. Golda Meir recorriera el África en 1958, donde vio cuán honda era la pobreza de esas nuevas naciones.

La Sra. Meir participó en una extraordinaria reunión con 60 revolucionarios africanos y no olvidó su ansiedad por desarrollo. Más tarde escribió que los árabes trataron de persuadir a los africanos de que Israel es un país colonialista, pero los africanos -dijo- "sabían mejor la verdad. Ellos sabían que cuando los agricultores israelíes son contratados por Zambia, no convierten las gallinas de ese país en gallinas coloniales y que el procesamiento de pescado en Malí no da por resultado peces imperialistas".

Irónicamente, empero, fue durante las funciones de la Sra. Golda Meir como Primer Ministro, después de la Guerra de Iom Kipur de 1973, que 29 naciones del África Negra, por presión de los árabes, rompieron sus relaciones diplomáticas con Israel. No obstante, muchas de esas naciones continúan beneficiándose de la experiencia de desarrollo de Israel...sea a través del Programa de Desarrollo de las Naciones Unidas o de organismos no gubernamentales como los sindicatos obreros y las instituciones de desarrollo privadas.

UN CASO DE VALOR HISTORICO EN HAITI

El proyecto realizado en Haití fue uno de los programas israelíes más exitosos, pero el progreso llegó gradual y afanosamente.

"La dificultad consistió en saber cómo cambiar la mente de los agricultores", dice Selah. "Técnicamente, no sería imposible duplicar o triplicar el rendimiento de las granjas, pero trabajábamos con gente difícil y con problemas sociales muy arraigados"

El Valle de Cul-de-Sac, cerca de Port-au-Prince, fue cierta vez una región próspera donde se cultivaban la caña de azúcar y el tabaco. El agua drenada de las montañas solía ser conducida por canales, para que sirviera de compensación por la escasez de precipitaciones pluviales.

Pero la región fue azotada por huracanes devastadores que destruyeron el viejo sistema de riego. El precio mundial del azúcar se desplomó, la población creció y los agricultores comenzaron a vender sus tierras para poder comprar alimentos.

Cuando por ese entonces, en 1969, se pidió la ayuda de los israelíes, los campesinos de Cul-de-Sac eran un pueblo frustrado.

El Gobierno había invitado a expertos alemanes para perforar pozos, pero los campesinos no sabían usarlos con eficacia. Los años de fracasos y de pobreza levantaron un virtual muro psicológico contra el progreso.

"Se les podía enseñar qué hacer y qué se puede hacer, pero ellos no creían que podrían hacerlo por sí mismos", dijo Selah. "Debíamos encontrar la manera de restituirles la confianza en sí mismos".

En un principio los israelíes trataron de fomentar la unión de los agricultores en cooperativas, mancomunado sus magros recursos y equipos. "Fue un paso demasiado osado para ser dado de una sola vez", dice el agrónomo, un hombre nacido en Francia. "Cambiamos de estrategia; abandonamos la revolución en favor de la evolución".

Dos instructores israelíes inauguraron un terreno de demostraciones cerca de la aldea de Bas Boen, donde trabajaron con 10 haitianos. Abandonando los cultivos tradicionales, los israelíes cultivaron máz, sorgo y habas.

Promovieron la rotación de cultivos tradicionales y añadieron una tercera temporada al año. Introdujeron semillas mejoradas, riego moderno y un fertilizante poco costoso.

Durante dos años, los israelíes trabajaron con grupos pequeños. Cuando los haitianos probaron que s
aumentar sus pr
el Gobierno de
para que ens
vecinos. En c
proyecto se ex
familias, emplea
seis instructore
trabajos prácticc

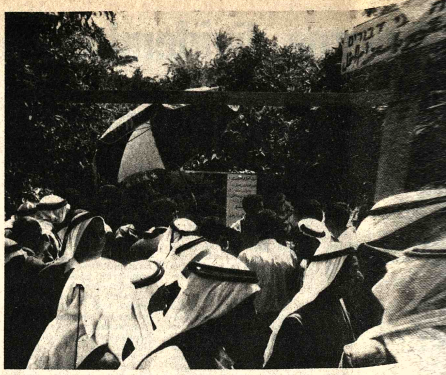
TRABAJO ESENCIAL

Los rendim
taron hasta un 3
de 30-50 dólares

Albert Selah
estamos por e
importante proy
tructurar todo el
8.100 Ha. Con la e
ya hemos reco
convencidos de q
avanzar más rap

Para cada 1
dice Selah- hubo
un agrónomo is
colega haitiano
tructores agrícola

"Lo que hem
al respecto no e
duda- es la im
construir un sistem
sólo en la teoría
Selah. "No es p
desde un escritor
bajar al campo y
cambio en el cam
fin de cuentas,
básica de la pro



UNA FERIA DE COMERCIO es siempre motivo de interés para los gran
del valle de Jordán, tal como se advierte en la fotografía, tomada en 1979.

FABRICA DE TEJIDOS

"ARMEKO"

Tte. Oquendo 295

telf. 326286

En el 31 Aniversario del Estado de Israel se adhiere al júbilo de la iniciada paz en Medio Oriente

y que esta nueva era de convivencia fraternal alcance a todo el mundo.

EL CIRCULO ISRAELITA DE BOLIVIA

Hace llegar al Estado de ISRAEL en su 31 Aniversario Cívico sus mejores deseos de PROSPERIDAD y que la iniciada PAZ se amplie con todos sus vecinos para bendición de todo el pueblo de ISRAEL.

La Paz, 2 de Mayo de 1979

EL COMITE CENTRAL ISRAELITA DE BOLIVIA

En el 31 Aniversario del Estad de ISRAEL, hace llegar sus me jores deseos de prosperidad y que la iniciada paz de este año se extienda con todos sus vecinos para bendición de todo el pueblo de ISRAEL.

La Paz, 2 de Mayo de 1979